

Offre de stage « Edition numérique de l'*Africa* de Pétrarque »

L'équipe du projet AFFRICA (*L'Africa* de Pétrarque : édition, traduction, lectures) propose 4 stages de 2 mois en édition critique numérique. Le projet AFFRICA a pour ambition de proposer une édition numérique du livre I de l'*Africa* de Pétrarque, épopée en langue latine autour de la deuxième guerre punique, accompagnée d'une nouvelle traduction, ainsi que d'initier des lectures renouvelées de l'œuvre sous l'angle de la réception : réception des classiques dans l'œuvre et réception de l'œuvre depuis le premier humanisme jusqu'aux enjeux contemporains.

Outre la formation philologique et littéraire, ce stage permettra d'acquérir des compétences techniques en paléographie, en édition critique et en édition numérique.

Objectifs :

Les stagiaires travailleront sur l'ensemble du processus d'édition critique numérique :

- Lecture d'extraits de manuscrits témoins de l'histoire du texte de l'*Africa* ;
- Transcription des manuscrits et encodage en XML-TEI (repérage des variantes, analyses lexicales et littéraires, annotations marginales réalisées par des commentateurs ou copiées à partir de notes autographes de Pétrarque) ;
- Participation à la traduction collective de l'œuvre ;
- Participation aux réflexions sur la visualisation et la modélisation des données issues des travaux des membres de l'équipe (l'édition numérique consistera à terme en un site internet résultant de chaque contribution).

Compétences requises :

- Inscription au minimum en L2.
- **Compétences linguistiques avancées en langue latine : être capable de proposer une traduction d'un texte latin de façon autonome. Comprendre un texte latin avec l'appui de**

traductions préexistantes (équivalent aux niveaux latin 4 à Grenoble, latin avancé ou expert à Lyon).

- Formation de lettres classiques. Éventuellement en lettres modernes, études italiennes, philosophie ou histoire ancienne si compétences linguistiques suffisantes en latin.
- Aucun prérequis en XML-TEI ou en humanités numériques, mais une curiosité à l'égard des outils numériques
- Lecture courante de l'anglais (documentation en anglais)
- Capacité d'organiser son travail avec rigueur
- Travail en équipe
- Avoir suivi un cours, un séminaire ou une formation sur l'édition critique de manuscrits anciens sera valorisé.

Nombre de places : 4 (2 à Grenoble, 2 à Lyon)

Lieux :

- ENS de Lyon, 15 parvis René Descartes, 69007 Lyon. Structure d'accueil : UMR HiSoMA.

ou

- Université Grenoble-Alpes, 1180 avenue Centrale, Grenoble. Structure d'accueil : UMR Litt&Arts.

Durée : 2 mois

Dates : Mai-Juin 2023 (date de début adaptable mais synchrone entre les 4 stagiaires)

Rémunération : oui (rémunération réglementaire fixée par l'Etat).

Encadrement :

Les personnes recrutées seront encadrées par Mathilde Cazeaux à l'ENS de Lyon ou par Sarah Orsini à l'Université de Grenoble dans le domaine de la littérature latine, de la paléographie, de la philologie numérique. Un co-encadrement sera réalisé par les membres de l'Equipe Littératures, Art et Numérique (ELAN), une équipe d'ingénieur.e.s accompagnant les projets de recherche associés au laboratoire Litt&Arts sur les aspects numériques. Les membres d'ELAN participeront à la formation en XML-TEI des stagiaires et leur présenteront des outils pour exploiter et visualiser leurs travaux numériques. Pour cela, quelques déplacements à Grenoble seront prévus pour les stagiaires lyonnais (prise en charge assurée par l'équipe du projet).

Pour plus de renseignements sur le projet : <https://affrica.hypotheses.org>.

Comment candidater ?

Envoyer les pièces suivantes à mathilde.cazeaux@ens-lyon.fr et sarah.orsini@univ-grenoble-alpes.fr **au plus tard le 04/12/2022**. Objet du mail : [Stage AFRICA] : Candidature de Prénom NOM

- Un CV
- Une lettre de motivation présentant vos compétences et votre intérêt pour cette formation

Nous sommes disponibles pour répondre à d'éventuelles questions sur le profil de ces stages.